**Yr Eumenides gan Daniel Davies**

**Rhannau I a II**

**Taflen 1**

Yr Eumenides yw enw un o ddramâu yr Oresteia, cyfres o dair drama gan Aeschylus. Ystyr y gair *Eumenides* yw “y caredigion”, enw sy’n cyfeirio at dair duwies neu dderaon (dera – she-devil). Erbyn diwedd y ddrama mae Athena’n gofyn iddyn nhw aros yn Athen i helpu pobl dda a chosbi’r drwg.

Un o brif themâu’r nofel hon ydy cyfiawnder cymdeithasol.

**Nodyn gramadegol**

Un o nodweddion (characteristics) Cymraeg ffurfiol yw’r defnydd o ffurfiau cryno yr amser amherffaith (short forms of the imperfect tense), yn enwedig wrth sôn am bobl yn y trydydd person unigol (third person singular); “-ai” yw’r terfyniad. Ceir sawl enghraifft ar y dudalen gyntaf, e.e. “safai dyn ifanc” (= roedd dyn ifanc yn sefyll), a “tybiai” (= roedd e’n tybio). Ystyr “tybio” yw “think, suppose, suspect, presume, imagine”.

**Rhan I**

t.7 adlewyrchiad – reflection

fygio – mygio = to mug

synhwyro – to sense

chwys – sweat

t.8 crybwyll – mention

gwyntyllu syniad – to air an idea

mewn cyfyng-gyngor – in a quandary, perplexed

t.9 amneidio – to nod

chafodd addysg fawr o effaith arni – education had little effect on her

bachu – seize, grab

dirwasgiad – recession

gwalc – yma “whelks”.

t.10 dridiau ynghynt – three days before

triw – true, loyal

yntau – him too

t.11 swyddog prawf – probation officer

athroniaeth – philosophy

tanddaearol – underground

t.13 ysbeiliwr – plunderer, looter

t.14 dwyn anfri – bring into disrepute

cyfer – erw (acre)

goruchwylio – supervise

t.15 mynd i’r gwellt – go bust, go to rack and ruin

t.16 cachu’n felyn – ffordd o ddweud “bwydo ar y fron”

ffiol – test tube

t.17 cricymalau – rheumatism

cydio – take hold

t.18 di-baid – non-stop

dechrau wrth ein traed – start from the beginning, go back to basics

myn diain i – by Jove!

Dan din – devious, underhand

Rhoi pinsiad o siwgr ar y bilsen – sweeten the pill

MILF – term anweddus am ‘mam secsi’

t.20 – rhech – fart

llechwraidd – furtive

ar y clwt – on the dole

t.21 destlus – elegant, delicate, pretty

TGAU – GCSE

t.22 anorfod – (yma) inevitable

yn drech na – stronger then

cynhebrwng – angladd (funeral)

maldodi – pamper

syrthio ar ei bai – acknowledge her fault, own up

t.23 edifar – contrite, regretted

ar y naw – extremely

t.25 ffwndrus – confused, bewildered

t.26 dygymod – come to terms with

cymhellion – motivations

t.27 codi braw – scare, frighten, shock

bu i Simon ymuno = ymunodd Simon

llid yr ymennydd – encephalitis

t.28 urddas – dignity

dihafal – incomparable

t.29 yn dal ar dir y byw – still in the land of the living

ymgymerwr – undertaker

dirywio – decline

dyfeisgar – inventive

amneidio – to nod

t.30 canlyn – to court

gwacter ingol – an anguished emptiness

t.31 bustachu – (yma) to have his wicked way, have sex

carwriaethol – amorous

a ddôi i’w ran – that would come his way

t.32 cyfathrach – intercourse

gwingo – writhe

didrafferth – free of problems

t.35 cyfarwyddydd – director

**Rhan II**

t.40 sgadan – herrings

wylo’n hidl – in floods of tears

chwerwi – to become embittered

ysfa – urge

t.43 dibwys – unimportant

t.44 osgo – bearing

cefngrwm – hunchbacked

cnaf – rascal

mi fydd hi ar ben arno – it will be all over for him

t.45 ill dwy – the two of them

t.46 anwiredd – falsehood, untruth

ffwrdd-â-hi – slap dash, out of hand, (yma) dismissive

t.47 barus – greedy

dweud ar goedd – say out loud, say in public

does gen i ‘run dimai goch i’m henw – I haven’t got a halfpenny to my name

t.48 cyfareddu – enchant, bewitch, charm

cyhuddgar – accusing

Iôr – Duw

Wyro oddi ar lwybr cyfiawnder – deviate from the path of justice

t.49 tyngu – swear

ymgrymu – to bow one’s head

a chan nad oes dewis – and since there was no choice (‘chan’ = gan)

bwr gered – “just do it!”

t.51 Grendel – enw anghenfil yn Beowulf

glafoeri – dribble, salivate

t.53 moesau - morals

ymdrybaeddu – wallow

na chwennych dŷ dy gymydog – thou shalt not covet thy neighbour’s house

t.54 – amheus – dodgy

dyran – (tynn?) – tight

t.56 anweddus – indecent

cenhadu – to be a missionary

t.58 amgyffred syniad o’r fath – conceive of such an idea

llwyn a pherth – illegitimate

t.59 wn i ddim.... – I don’t know whether this activity is completely moral

rhodd hael – a generous gift

ymgodymu – come to terms with

t.61 ysbaid – a short interval,

mor hy’ – so bold, presumptious

t.62 syllu’n daer – stare earnestly

amddifadu – deprive

t.65 hen brnwsen – an old prune

crynu drwyddi – to shake strongly

t.67 amcan – objective

t.68 rhwng ei phenelin a’i ffansen – Saes. “between her arse and her elbow”

t.69 talu penyd – make penance

gwrido – to blush

cadw dau ben llinyn ynghyd – to make ends meet

a gâi’r ddau – that the two would have

t.72 – gwactod – vacuum

gerydd ei war – by the scruff of his neck

t.75 penchwiban – hare-brained, frivolous

cynnil – subtle

t.81 – griddfannu – groan, moan

argyfyngus – critical, in crisis

gwawdlyd - mocking

**Yr Eumenides – Rhannau III a IV**

**Taflen 2**

t. 83 diffwdan – without fuss

tanbrisio – undervalue

t.84 gliniadur – laptop

t.85 pishyns – “bits of all right”

t.87 yn ffroenuchel – haughtily

t.88 dan oruchwyliaeth – under supervision

t.89 eiddil – weak, frail

petrusgar – hesitant

t.92 clwydo – to rest

t.93 a’i bryd ar blesio – intent on pleasing

t.94 ymhaelaethu – ymhelaethu – to expand on something

t.95 cwrlid – bedspread

t.96 blaguro – to blossom

t.97 dygymod – come to terms, manage

t.98 anghyfod – disagreement

t.99 macyn – handkerchief

cyfarpar – equipment

isgoch – infrared

synwyryddion – sensors

clywedol – auditory

t.100 celfydd – skilful

giamstar – expert

t.105 cyfrinair – password

t.106 dihirod – villains (dihiryn)

t.107 cellweirus – joking, jocular

t.108 materoliaeth ddilechdidol – dialectical materialism

damcaniaeth – theory

t.110 poer – saliva

twymyn y chwarennau – glandular fever

pylu – fade

meddu ar – possess

tywallt – pour

t.111 hafaliad – equation

t.113 egwyddor – principle

t.115 y selogion – the regulars

t.116 tosturiol – pitiful, compassionate

t.117 cythruddo – provoke

agwedd- attitude

nawddoglyd – condescending

Lang Lang – piannydd enwog o Tseina

Does dim taw ar y gwaith – there’s no let-up in the work

Jilalings – (?) valuables

Ystwytho – flex

Gwyddor cartref – domestic science

t.123 didoli – separate,

ym mêr ei esgyrn – “in the marrow of his bones”

**Rhan IV**

t. 124 ymgyfarwyddo â – to become familiar with

piwis – petulant, irritable

macynnau – handkerchiefs

dylyfu gên – yawn

t.125 siomi’i gynullfeidfa o’r ochr orau – pleasantly surprising his audience

pefrio – sparkle

celfydd – skilful

t.126 mwgwd – mask, blindfold

gorfoleddus – jubilant

cyfareddu – enchant

t.128 tarian – shield

gwarglodd = gwarglawdd – rampart(s)

t.130 damcaniaeth – theory

t.131 dod i ben yma: manage

mynd â’i ben iddo – collapse

t.134 ceryddu – scold

deallusol – intellectual

t.135 cyfrwys – cunning

carcus – watchful

yn ddidostur – mercilessly

t.138 i’r perwyl hwnnw – for that purpose

t.139 ar ddyletswydd gwyliadwriaeth – on guard duty

t.143 llethol – overwhelming

breuddwyd gwrach – a pipe dream

llawenhewch a gorfoleddwch – rejoice and be glad

tua thre = adre – homewards

t.144 deuddydd – two days

pwy nosweth – one evening

t.147 achos o daro a ffoi – a case of hit and run

t.151 sboner – boyfriend

gwgu – frown

t.152 mewn penbleth – in confusion, confused

t.153 encilfa – layby

penchwiban – hare brained

goblygiadau – implications

t.156 diosg – take off

t.157 pwmp sugno – suction pump

t.160 synnen i daten – I wouldn’t be a bit suprised

t.161 mynd ar gyfeiliorn – go astray

t.162 pos – puzzle

mintai – troop, crowd

t.163 allor – altar

urddas – dignity

dim siw na miw – not a squeak

cydlynu – coordinate

**Yr Eumenides – Rhannau V a VI**

**Taflen 3**

t.165 yn ddestlus – neatly

cau pen y mwdwl – to finish things off

t.168 uchel ei gloch – loud, noisy

ymbil ar – implore, beg

t.171 gwneud cymwynas – do a favour

methedig – decrepit

trwsiadus – smart

t.172 tynged – fate

defodau – rituals

erlynydd – prosecutor

i eiriol drosto – to speak for him

anghyfiawnder – injustice

gorthrwm – oppression

t.173 ynadon – magistrates

daliadau – opinions

t.174 gwarafun – yma: begrudge

dedfrydu – to sentence

t.176 wedi’i hamgylchynu â choed pinwydd – surrounded by pine trees

ysbail – loot

t.179 diwallu chwantau rhywiol – satisfy sexual tastes

cymal – clause

t.181 matryd – get undressed

t.182 jaden – “bitch”

t.185 llid – anger, wrath

t.187 march y plwyf – “village stallion”, “stud”, h.y. dyn (ifanc) sy’n hoff iawn o ferched

t.190 – cyfareddu – enchant

t.192 pybyr – ardent, staunch

megis dechrau – “that’s just the start”

t.193 does â wnelo hynny ddim â ti – that’s nothing to do with you

t.194 pendramwnwgl – head over heels

celain – corpse

**Rhan VI**

t.197 sgutorion – executors

atgyfnerthu – reinforce

t.199 dan din – underhand, devious

t.200 hunangyfiawn – self-righteous

dim ond ci tawel sy’n cnoi – “only a quiet dog bites”

t.201 blingo – flay, h.y. “clean him out”

dod i delerau – come to terms

t.203 myn diain i – good heavens

y dorth – “the loaf”, h.y. the fool

t.204 cyhoeddusrwydd – publicity

amcangyfrif – estimate

cras – yma: warm [crasu bara = bake bread]

t.205 lludw – ashes

cythruddo – shock, horrify, frighten

argyhoeddedig – convinced

t.206 cyfrwys – cunning, sly

t.207 baglu – stumble

di-fflach – unshowy, not flashy

t.216 ymyrryd – intervene

t.218 etifedd – heir

dod i’r fei – show up

esgyn – ascend

t.220 drwgdybio – to suspect

t.221 dicter- anger

t.228 – twrne – lawyer, attorney

t.233 yr hen siswrn ‘na – that old bitch

cythryblus – troublesome, agitated, turbulent

t.235 dihengais – amser gorffennol ‘dianc’ – I escaped

t.236 tarfu ar – disturb

gwyrdroi cwrs cyfiawnder – perverting the course of justice

t.239 teyrngar – loyal, faithful

t.243 dwrdio – scold, rebuke